

The Mechanics of Atonement

Rashi

(1) וידבר ה' אל משה אחרי מות שני בני אהרן וגומר. מה תלמוד לומר, הנה רבי אלעזר בן עזריה מושלו משל, לחולה שנכנס אצלו רופא, אמר לו, אל תאכל צונן ואל תשכב בטחב, בא אחר ואמר לו, אל תאכל צונן ואל תשכב בטחב, שלא תמות פדרךך שמת פלוני, זה זרזו יותר מן הראשון, לכך נאמר "אחרי מות שני בני אהרן:" (2) ויאמר ה' אל משה דבר אל אהרן אחיך ואל נבא. שלא ימות פדרךך שמתו בניו (ת"כ אחרי פרשתא א:ג-ד): ולא ימות. שאם בא הוא מת (שם): כי בענן אראה. כי תמיד אני נראה שם עם עמוד ענני, ולפי שגלוי שכניתי שם יזהר שלא ירגיל לבא, זהו פשוטו. ורבותינו דרשוהו, אל יבא כי אם בענן הקטרת ביום הכפורים (שם ו-ג; יומא נג ע"א): (4) כתנת בד וגומר. מגיד שאינו משמש לפניו בשמונה בגדים שהוא משמש בהם בחוץ שיש בהם זהב, לפי שאין קטגור נעשה סגור (ר"ה כו ע"א), אלא בארבעה כלהו הדיוט, וכלן של בוץ (ת"כ פרק א:ה): (6) את פר החטאת אשר לו. [הוא] האמור למעלה (פסוק ג), ולמדך פאן שמשלו הוא בא ולא משל צבור (ת"כ פרשתא ב:ב; יומא ג ע"ב): וכפר בעדו ובעד ביתו. מתודה עליו עוונותיו ועונות ביתו (ת"כ שם ב-ג; יומא לו ע"ב): (8) עזאזל. הוא הר עז וקשה, צוק גבה, שנאמר "ארץ גזרה" (להלן פסוק כב), חתוכה (יומא סז ע"ב): (9) ועשהו חטאת. כשמניח הגורל עליו קורא לו שם ואומר "לה' חטאת" (יומא לט ע"א; מ ע"ב): (11) וכפר בעדו וגומר. ודי שני עליו ועל אחיו הכהנים (יומא מא ע"ב), שהם כלם קרויים ביתו (ת"כ פרשתא ג:א), שנאמר "בית אהרן ברכו את ה' וגומר" (תהלים קלה:ט), מכאן שהכהנים מתכפרים בו. וכל פירתו אינה אלא על טמאת מקדש וקדשיו, כמו שנאמר "וכפר על הקדש מטמאת וגומר" (להלן פסוק טז; שבועות יב ע"א; יג ע"ב): (14) והזה באצבעו. הזהה אחת במשמע: ולפני הכפרת יזה שבע. הרי אחת למעלה ושבע למטה (שם נה ע"א):

Torah (Leviticus 16.1-17)

1 וידבר ה' אל משה אחרי מות שני בני אהרן בקרבנתם לפני יהוה וימתו: 2 ויאמר ה' אל משה דבר אל אהרן אחיך ואל יבא בכל עת אל הקדש מבית לפרכת אל לפני הכפרת אשר על הארץ ולא ימות פי בענן אראה על הכפרת: 3 בזאת יבא אהרן אל הקדש בפר בין בקר לזטאת ואיל לעלה: 4 כתנת בד קדש ילבש ומכנסים יבד יהיו על בשרו ובאבנט בד יזגור ובמזנפת בד יזנף בגדי קדש הם ורונן בפנים את בשרו ולבשם: 5 ומאת עדת בני ישראל יקחו שני שעירי עזים לזטאת ואיל אחד לעלה: 6 והקריב אהרן את פר הזטאת אשר לו וכפר בעדו ובעד ביתו: 7 ולקחו את שני השעירים והעמיד אתם לפני ה' פתחו אהל מועד: 8 ונתן אהרן על שני השעירים גורלות גורל אחד לה' וגורל אחד לעזאזל: 9 והקריב אהרן את השעיר אשר עלה עליו הגורל לה' ועשהו זטאת: 10 והשעיר אשר עלה עליו הגורל לעזאזל יעמדני לפני ה' לכפר עליו לשלוח אתו לעזאזל המדברה: 11 והקריב אהרן את פר הזטאת אשר לו וכפר בעדו ובעד ביתו ושילח את פר הזטאת אשר לו: 12 ולקחו מלא המזוזה גזזלי אש מעל המזבוח מלפני ה' ומלא זופניו קטרת סמים דקה והביא מבית לפרכת: 13 ונתן את הקטרת על האש לפני ה' וכסה | ענן הקטרת את הכפרת אשר על העדות ולא ימות: 14 ולקחו מדם הפר והזה באצבעו על לפני הכפרת קדמה ולפני הכפרת יזה שבע פעמים מן הדם באצבעו:

15) אֲשֶׁר לָעַם. מִה שֶׁהִפָּר מִכֹּפֶר עַל הַכֹּהֲנִים, מִכֹּפֶר הַשְּׁעִיר עַל יִשְׂרָאֵל (שֵׁם ס א ע"א), וְהוּא הַשְּׁעִיר שֶׁעָלָה עָלָיו הַגּוֹרֵל לְשֵׁם: כֹּאֲשֶׁר עָשָׂה לְדַם הַפָּר. אַחַת לְמַעַלָּה וְשִׁבְעַ לְמַטָּה (יומא נג ע"ב): (16) מִטְמְאָת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל. עַל הַנִּכְנָסִין לְמִקְדָּשׁ בְּטְמֵאָה וְלֹא נֹדַע לָהֶם בְּסוּף, שֶׁנֶּאֱמַר "לְכָל חַטָּאתָם", וְחַטָּאת הִיא שׁוֹגֵג (שבועות ז ע"ב): וּמִפְשְׁעֵיהֶם. אִף הַנִּכְנָסִין מִיָּד בְּטְמֵאָה (שם): וְכֵן יַעֲשֶׂה לְאַהֲל מוֹעֵד. כָּשֵׁם שֶׁהָזָה מְשַׁנִּיחֶם בְּפָנִים אַחַת לְמַעַלָּה וְשִׁבְעַ לְמַטָּה, כִּד מְזָה עַל הַפְּרֻכָּת מִבְּחוּץ מְשַׁנִּיחֶם אַחַת לְמַעַלָּה וְשִׁבְעַ לְמַטָּה (יומא נו ע"ב): הַשֶּׁכֶן אֲתָם בְּתוֹךְ טְמֵאָתָם. אִף עַל פִּי שָׁהֶם טְמֵאִים, שְׂכִינָה בְּיַנְיָהֶם (שם נו ע"א):

15 וְשׂוֹזַט אֶת־שְׁעִיר הַזֹּזָאֵת אֲשֶׁר לָעַם וְהֵבִיא אֶת־דָּמּוֹ אֶל־מִבֵּית לַפְּרֻכָּת וְעָשָׂה אֶת־דָּמּוֹ כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְדַם הַפָּר וְהִזָּה אֶתּוֹ עַל־הַכַּפְּרֹת וְלִפְנֵי הַכַּפְּרֹת: 16 וְכִפֶּר עַל־הַקֹּדֶשׁ מִטְמֵאֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִפְשְׁעֵיהֶם לְכָל־זֹזָאֹתָם וְכֵן יַעֲשֶׂה לְאַהֲל מוֹעֵד הַשֶּׁכֶן אֲתָם בְּתוֹךְ טְמֵאָתָם: 17 וְכָל־אָדָם כֹּל־יִהְיֶה | בְּאַהֲל מוֹעֵד בְּבָאוֹ לְכַפֵּר בַּקֹּדֶשׁ עַד־צֵאתוֹ וְכִפֶּר בְּעֵדוֹ וּבְעֵד בֵּיתוֹ וּבְעֵד כָּל־קֹהֵל יִשְׂרָאֵל:

Leviticus 16.1-17

1. And the Lord spoke to Moses after the death of the two sons of Aaron, when they came near the Lord, and died; 2. And the Lord said to Moses, Speak to Aaron your brother, that he come not at all times into the holy place inside the veil before the covering, which is upon the ark; that he die not; for I will appear in the cloud upon the covering. 3. Thus shall Aaron come into the holy place; with a young bull for a sin offering, and a ram for a burnt offering. 4. He shall put on the holy linen coat, and he shall have the linen breeches upon his flesh, and shall be girded with a linen girdle, and with the linen mitre shall he be attired; these are holy garments; therefore shall he wash his flesh in water, and so put them on. 5. And he shall take of the congregation of the people of Israel two kids of the goats for a sin offering, and one ram for a burnt offering. 6. And Aaron shall offer his bull of the sin offering, which is for himself, and make an atonement for himself, and for his house. 7. And he shall take the two goats, and present them before the Lord at the door of the Tent of Meeting. 8. And Aaron shall cast lots upon the two goats; one lot for the Lord, and the other lot for Azazel. 9. And Aaron shall bring the goat upon which the Lord's lot fell, and offer him for a sin offering. 10. But the goat, on which the lot fell to be for Azazel, shall be presented alive before the Lord, to make an atonement with him, and to let him go to Azazel into the wilderness. 11. And Aaron shall bring the bull of the sin offering, which is for himself, and shall make an atonement for himself, and for his house, and shall kill the bull of the sin offering which is for himself; 12. And he shall take a censer full of burning coals of fire from the altar before the Lord, and his hands full of sweet incense beaten small, and bring it inside the veil; 13. And he shall put the incense upon the fire before the Lord, that the cloud of the incense may cover the covering that is upon the Testimony, that he die not; 14. And he shall take of the blood of the bull, and sprinkle it with his finger upon the covering eastward; and before the covering shall he sprinkle of the blood with his finger seven times. 15. Then shall he kill the goat of the sin offering, that is for the people, and bring his blood inside the veil, and do with that blood as he did with the blood of the bull, and sprinkle it upon the covering, and before the covering; 16. And he shall make an atonement for the holy place, because of the uncleanness of the people of Israel, and because of their transgressions in all their sins; and so shall he do for the Tent of Meeting, that remains among them in the midst of their uncleanness. 17. And there shall be no man in the Tent of Meeting when he goes in to make an atonement in the holy place, until he comes out, and have made an atonement for himself, and for his household, and for all the congregation of Israel.